

Johann Sebastian
BACH

Ach Herr, mich armen Sünder

Ah Lord, spare thou this sinner

BWV 135

Kantate zum 3. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (ATB), Chor (SATB)

2 Oboen, Zink, Posaune

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Wolfram Enßlin

Cantata for the 3rd Sunday after Trinity
for soli (ATB), choir (SATB)

2 oboes, cornett, trombone

2 violins, viola and basso continuo

edited by Wolfram Enßlin

English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn



Carus 31.135/03

Inhalt / Contents

1. Coro (SATB)	7
Ach Herr, mich armen Sünder	
<i>Ah Lord, spare thou this sinner</i>	
2. Recitativo (Tenore)	18
Ach heile mich, du Arzt der Seelen	
<i>Ah, heal thou me, thou soul physician</i>	
3. Aria (Tenore)	19
Tröste mir, Jesu, mein Gemüte	
<i>Cheer thou, o Jesus, me in sadness</i>	
4. Recitativo (Alto)	24
Ich bin von Seufzen müde	
<i>Oppressed with weary sighing</i>	
5. Aria (Basso)	25
Weicht, all ihr Übeltäter	
<i>Out, all ye evil spirits</i>	
6. Choral	33
Ehr sei ins Himmels Throne	
<i>All glory to the Father</i>	
Nachwort	23
Postface	24

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 31.135), Studienpartitur (Carus 31.135/07), Klavierauszug (Carus 31.135/03), Chorpartitur (Carus 31.135/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.135/19).

↓ Digitale Ausgaben sind erhältlich: www.carus-verlag.com/3113500

The following performance material is available for this work:

Full score (Carus 31.135), study score (Carus 31.135/07), vocal score (Carus 31.135/03), choral score (Carus 31.135/05), complete orchestral material (Carus 31.135/19).

↓ Digital editions for this work are listed at www.carus-verlag.com/3113500

Ach Herr, mich armen Sünder

Ah Lord, spare thou this sinner

Johann Sebastian Bach

1685–1750

BWV 135

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016)

1. Coro

2 Oboi
 Archi
 Continuo e
 Trombone

[illegible]

Aufführungsdauer/Duration: ca. 17 min.

© 2004 by Carus-Verlag, Stuttgart – 4. Auflage / 4th Printing 2023 – CV 31.135/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext

edited by Wolfram Enßlin

English version by Henry S. Drinker

23

straf nicht in dei - nem
 in an - ger smite me -

straf nicht in dei - nem Zorn,
 in an - ger smite me - not,

straf nicht in
 in an - ger -

straf nicht in dei - nem
 in an - ger smite me

VI

29

Zorn, straf nicht in dei nem, in dei - nem Zorn,
 not, in an - ger smite me, ah smite me not,

straf nicht in dei - nem Zorn,
 in an - ger smite me not,

Zorn, straf nicht in dei - nem Zorn,
 not, in an - ger smite me not,

Zorn,
 not,

Ob

VI

34

tr

tr

tr

tr

40

46

dein ern - sten Grimm doch lin - der, dein ern - sten Grimm doch
and tem - per thou thy fu - ry, and tem - per thou thy

dein ern - sten Grimm doch lin - der, dein ern - sten
and tem - per thou thy fu - ry, and tem -

dein ern - sten Grimm, dein ern - sten
and tem - per thou thy fu

dein and ern - sten Grimm doch lin - der, dein ern - sten
and tem - per thou thy fu - ry,

VI

52

lin - der, ry,
fu - ry,
der, ry,
Grimm doch lin - der,
thou thy fu - ry,

Ob

VI

sonst ist's mit mir ver - lorn, — sonst ist's mit mir — ver -
 else hope - less is my lot, — else hope - less is my

sonst ist's mit mir ver - lorn, — sonst ist's mit mir, — mit mir ver -
 else hope - less is my lot, — else hope - less, hope - less is my

sonst ist's mit mir — ver - lorn, sonst ist's mit mir, sonst ist's mit — mir ver -
 else hope - less is, — hope - less else is — my lot, else hope - less — is — my

sonst ist's mit mir ver - lorn.
 else hope - less is my lot.

VI

lorn.
lot.

lorn.
lot.

lorn.
lot.

VI

Ach Herr, — wollst
 Ah, Lord, — I

Ach Herr, — wollst mir ver - - ge - -
 Ah, Lord, — I pray for - - give - -

tr

77

mir ver - ge - ben, ver - ge - ben, wollst mir ver - ge - ben, Herr, wollst
 pray for - give me, for - give me, I pray for - give me, Lord, I

- ben, ver - ge - ben, wollst mir ver - ge - ben, ach Herr, wollst mir ver -
 me, for - give me, I pray for - give me, ah, Lord, I pray for -

Ach Herr, wollst mir ver - ge - ben, wollst mir ver -
 Ah, Lord, I pray for - give me, I pray for -

Ach Herr, wollst mir ver - ge -
 Ah, Lord, I pray for - give

tr

83

mir ver - ge - ben
 pray for - give me,

ge - ben, Herr, wollst mir ver - ge - ben
 give me, Lord, I pray for - give me,

ge - ben, Herr, wollst mir ver - ge - ben
 give me, Lord, I pray for - give me,

ben
 me,

Ob

VI

mein Sünd, mein Sünd, mein Sünd
 for - give, for - give, for - give

mein Sünd, mein Sünd und
 for - give, for - give and

mein Sünd, mein Sünd und
 for - give, for - give and

mein Sünd und gnä - dig
 for - give and wel - come

tr

96

— und gnä - dig sein, und gnä - dig sein,
— and wel - come me, and wel - come me

gnä - dig sein, — und gnä - dig, gnä - dig sein,
wel - come me, — and wel - come, wel - come me

gnä - dig sein, — und gnä - dig, gnä - dig sein,
wel - come me, — and wel - come, wel - come me

sein,
me

me

Ob

VI

102

tr

tr



Ich mag dich, ich mag dich, ich mag dich, ich mag dich.
 Ich mag dich, ich mag dich, ich mag dich, ich mag dich.

for - ev - - wig, ich mag e - - - wig, ich mag
er, dwell for - ev - - - er, dwell for -
daß ich mag e - - - wig,
to dwell for - ev - - - er,

daß ich mag e - - wig le - - -
to dwell for - - ev - - er with

[illegible]

115

tr

e - wig, e - wig le - ben,
 ev - er, ev - er with - - - ben,
 e - wig le - ben, ich mag e - wig le - ben,
 ev - er with thee, dwell for - ev - er with - - - ben,
 e - wig, e - wig le - ben,
 ev - er, ev - er with - - - ben,
 ben,
 thee,

ben,
 thee,

Ob.
 VI

121

ent - flieh der
 from hell and tor -

ent - flieh der
 from hell and

ent - flieh der
 from hell and

ent - flieh der
 from hell and

ent - flieh der Höl - len - pein, der Höl - len - pein.
 from hell and tor - ment free, from tor - ment free.
 Höl - len - pein, ent - flieh der Höl - len - pein.
 tor - ment free, from hell and tor - ment free.

Höl - len - pein, ent - flieh der Höl - len - pein.
 tor - ment free, from hell and tor - ment free.
 Höl - len - pein.
 tor - ment free.

Höl - len - pein.
 tor - ment free.

2. Recitativo

Tenore

Ach hei - le mich, du Arzt der See - len, ich bin sehr krank und
 Ah, heal thou me, thou soul phy - si - cian, for I am sick and

Org

Continuo

3

schwach; man möch-te die Ge - bei - ne zäh - len, so jäm - mer - lich hat mich mein Un - ge - mach, mein
 weak, all men can see my bones, to count them, my pit - i - a - ble state they loud be - speak, the

6

Kreuz und Lei - den zu - ge - richt; das - ge - sicht ist ganz von Trä - nen auf - ge - schwol - len, die,
 world a - bout is sad, bleak, and t on woe up - on sea - ry spir - it heap - ing; how

schnel - - - len Flu - ten gleich, von Wan - gen ab - wärts rol - len. Der
 fast my hot tears flow, my cheeks are stained with weep - ing, my

11

See - len ist von Schrek - ken angst und ban - ge; ach, du Herr, wie so lan - ge?
 soul is fraught with anx - ious trep - i - da - tion, is there, Lord, no ces - sa - tion?

3. Aria (Tenore)

2 Oboi
Continuo

f

5

9

13

Bc

17 Tenore

Trö - ste mir, Je - su, mein Ge - mü - te,
Cheer thou, o Je - sus, me in sad - ness,

p

Ob Bc Ob

21

sonst ver - sink ich in _ den Tod, _____ sonst ver - sink ich in _ den
 else I lay me down to die, _____ else I lay me down to

24

Tod, _____ sonst ver-sink ich in den Tod,
 die, _____ else I lay me down to die,

27

helf mir, mir durch de e Gü - te
 give me, me com - fort d glad - ness when

der See - len - not.
 thus I _ cry.
 Ob

35

Denn, denn im Tod, im Tod ist al - les
 There, there in death, in death is naught but

stil - le, stil - le, stil - le, da ge - denkt man
 still - ness, still - ness, still - ness, they who die re

dei - - - ne nicht, nicht, da ge -
 mem - - - not, nay, they who

dei - ner nicht.
 mem - ber not.

Ob I
 Ob II

56 *tr*

60

Lieb - ster Je - su,
Dear - est Je - sus,

Bc

p

64

ist's dein Wil - le,
thru thy mer - cy,

Ob - er - su, ist's dein
dear - est Je - sus, thru thy

68

lieb - ster Je - su, lieb-ster Je-su, ist's dein
dear - est Je - sus, dear-est Je-sus, thru thy

Ob

72

Wil - le, so er - freu mein An - ge-sicht, so er -
mer - cy make me hap - py in my lot, make me -

76

freu
hap - - - - - mein An - ge -
py in my -

80

sicht, er-freu mein An - ge - sicht,
lot, me hap - py in my lot, er - freu mein An - ge -
me hap - py in my

83

sicht,
lot, er-freu mein An - ge - sicht!
me hap - py my lot.

87

91

4. Recitativo

Adagio

Alto

Ich bin von Seuf - zen mü - - -
Op - pressed with wea - - ry sigh - - -

Org

Continuo

3

de, mein Geist hat we-der Kraft noch Macht, weil ich die gan-ze Na-cht oft oh- See-le-n und
ing, my strength and cour-age all are gone, from dark-ness un - to dar- in ag-ony spir - it

6

ßem Sch and Trä - nen lie - ge. Ich grä - me mich fast tot und
wish ter - ri - fy - ing. From sor - row I am old, my

9

bin vor Trau-ern alt, denn mei-ne Angst ist man - nig - falt.
woes are man - i - fold, what left have I, but now to die?

5. Aria (Basso)

Allegro

Archi
Continuo

6

11

16 Basso

all ihr Ü - bel - tä - ter, weicht,
all ye e - vil spir - its, out,

Archi

21

weicht, all ihr Ü - bel - tä - ter, weicht, all ihr Ü - bel - tä - ter, weicht,
out, all ye e - vil spir - its, out, all ye e - vil spir - its, out,

weicht, weicht, weicht, weicht, all ihr Ü - bel - tä - ter, mein Je - sus trö - stet
 out, out, out, out, all ye e - vil spir - its, for Je - sus is my

Bc

mich, mein Je - sus trö - stet mich, mein Je - sus trö - stet
 friend, for Je - sus is my friend, for Je - sus is my

Archi

mich, weicht, all ihr Ü - bel - tä ter, mein Je - sus trö - stet mich!
 friend, out, all ye e - vil spir - its, for Je - sus is my friend.

Bc Archi

Er läßt nach Trä - - - - - nen und nach
 Thru all our tears and our re -

Bc Archi

p

plötz - lich fal - len, und ih - re Pfei - le rück - wärts pral -
 he will stay them, their ar - rows back will come to slay

len. Weicht,
 them. Out,
 Bc

all ihr Ü - bel - tä - ter, weicht, weicht, all ihr Ü - bel -
 all ye e - vil spir - its, out, out, out, all ye e - vil

tä - ter, weicht, Ü - bel - tä - ter, weicht, weicht, weicht, weicht,
 spir - its, out, e - vil spir - its, out, out, out, out, out,

all ihr Ü - bel - tä - ter, mein Je - sus trö - stet mich,
 all ye e - vil spir - its, for Je - sus is my friend;

97

weicht, _____ all ihr Ü - bel -
out, _____ all ye e - vil

Bc

102

tä - ter, mein Je - sus trö - stet mich!
spir - its, for Je - sus is my friend.

Archi

107

116

6. Choral

Ehr sei ins Him - mels Thro - ne mit ho - hem Ruhm und Preis dem heil - gen Geist mit
dem Va - ter und dem Soh - ne und auch zu glei - cher Weis dem heil - gen Geist mit
All glo - ry to the Fa - ther, all glo - ry to the Son,
the Ho - ly Ghost we hon - or, the bless - ed three - in - one; so Fa - ther, Son and

Ehr sei ins Him - mels Thro - ne mit ho - hem Ruhm und Preis dem heil - gen Geist mit
dem Va - ter und dem Soh - ne und auch zu glei - cher Weis dem heil - gen Geist mit
All glo - ry to the Fa - ther, all glo - ry to the Son,
the Ho - ly Ghost we hon - or, the bless - ed three - in - one; so Fa - ther, Son and

Ehr sei ins Him - mels Thro - ne mit ho - hem Ruhm und Preis dem heil - gen Geist mit
dem Va - ter und dem Soh - ne und auch zu glei - cher Weis dem heil - gen Geist mit
All glo - ry to the Fa - ther, all glo - ry to the Son,
the Ho - ly Ghost we hon - or, the bless - ed three - in - one; so Fa - ther, Son and

Ehr sei ins Him - mels Thro - ne mit ho - hem Ruhm und Preis dem heil - gen Geist mit
dem Va - ter und dem Soh - ne und auch zu glei - cher Weis dem heil - gen Geist mit
All glo - ry to the Fa - ther, all glo - ry to the Son,
the Ho - ly Ghost we hon - or, the bless - ed three - in - one; so Fa - ther, Son and

Eh - ren in al - le E - wig - keit, der woll uns alln be - sche - ren die ew - ge Se - lig - keit.
Spir - it for - ev - er we a - dore, on high in heav - en reign - ing hence - forth for - ev - er - more.

Eh - ren in al - le E - wig - keit, der woll uns alln be - sche - ren die ew - ge Se - lig - keit.
Spir - it for - ev - er we a - dore, on high in heav - en reign - ing hence - forth for - ev - er - more.

Eh - ren in al - le E - wig - keit, der woll uns alln be - sche - ren die ew - ge Se - lig - keit.
Spir - it for - ev - er we a - dore, on high in heav - en reign - ing hence - forth for - ev - er - more.

Eh - ren in al - le E - wig - keit, der woll uns alln be - sche - ren die ew - ge Se - lig - keit.
Spir - it for - ev - er we a - dore, on high in heav - en reign - ing hence - forth for - ev - er - more.

Nachwort

Die Kantate *Ach Herr, mich armen Sünder* BWV 135 ist für den 3. Sonntag nach Trinitatis bestimmt und wurde erstmals am 25. Juni 1724 in der Leipziger Thomaskirche aufgeführt.¹ Bislang ist die Forschung davon ausgegangen, dass Bach an diesem Tag bei einer Orgelprüfung in Gera weilte und somit nicht die erstmalige Aufführung dieser Kantate geleitet haben konnte.² In jüngster Zeit sind jedoch Dokumente aufgetaucht, die belegen, dass die besagte Orgelprüfung erst im Juni 1725 stattgefunden hat.³

Ach Herr, mich armen Sünder gehört zu Bachs zweitem Leipziger Kantatenjahrgang. In diesem sogenannten „Choralkantatenjahrgang“ legte er, beginnend mit der Kantate zum ersten Sonntag nach Trinitatis 1724 *O Ewigkeit, du Donnerwort* BWV 20, bis Ostern 1725 jeder Kantate ein evangelisches Kirchenlied zugrunde. Das vom Weimarer Generalsuperintendenten Cyriakus Schneegaß (1546–1597) in seinem letzten Lebensjahr auf die Melodie von *Herzlich tut mich verlangen* gedichtete sechstrophige Lied „Ach Herr, mich armen Sünder“ – eine freie Nachdichtung des 6. Psalms „Ach Herr, strafe mich nicht in deinem Grimm“ – wurde vom namentlich bislang nicht bekannten Leipziger Textdichter des Choralkantatenjahrgangs⁴ auf eine für die Choralkantaten modellhafte Weise frei bearbeitet.⁵ Die erste und letzte Strophe (für den ersten bzw. letzten Satz) übernahm er wörtlich. Die vier Binnenstrophen dichtete er unter Übernahme einzelner Textzeilen in zwei Rezitativ- und zwei Arientexte um. Der Schluss der Evangelienlesung zum 3. Sonntag nach Trinitatis (Lk 15, 1–10) mit der Buße des Sünders („So, sage ich euch, wird Freude sein vor den Engeln Gottes über einen Sünder, der Buße tut“; Lk 15,10) mag den Textdichter zur Wahl des Schneegaß-Liedes als Textgrundlage für diesen Sonntag bewogen haben.

Bach komponierte BWV 135 als vierte Kantate dieses Choralkantatenjahrgangs. Am Tag zuvor, dem Johannistag, war die Kantate *Christus unser Herr zum Jordan kam* BWV 7 erklingen. Gerade die Eingangschorsätze der ersten vier Kantaten dieses Jahrgangs unterwarf Bach zyklischen Gesichtspunkten: Zum einen gestaltete er sie nach verschiedenen Gattungsprinzipien – auf die Form einer französischen Ouvertüre (BWV 20), eines motettischen Cantus firmus-Satzes (BWV 2) sowie eines Violinkonzertes (BWV 7) folgte mit BWV 135 eine Choralfantasie –, zum anderen legte er den Cantus firmus jeweils in eine andere Stimme, vom Sopran in BWV 2 stimmenweise absteigend bis hin zum Bass in BWV 135. Zur Verstärkung und Betonung des Cantus firmus im Bass ließ Bach im Eröffnungssatz von BWV 135 im Continuo eine Posaune mitspielen.

Von der Kantate *Ach Herr, mich armen Sünder* ist nur die Originalpartitur erhalten geblieben⁶, während der Originalstimmensatz verschollen ist. Dieser muss sich noch 1803 im Besitz der Leipziger Thomasschule befunden haben, was eine von Carl Gottfried Wach im Auftrag des damaligen Thomaskantors August Eberhard Müller im Februar 1803 angefertigte Spartierung beweist.⁷ Diese Spartierung steht im Zusammenhang mit Aufführungen der Kantate durch

den Thomanerchor zu Beginn des 19. Jahrhunderts. Zumindest eine (Teil-)Aufführung am 10. Februar 1805 in einer der Leipziger Hauptkirchen ist durch einen Bericht der *Berlinischen Musikalischen Zeitung* bezeugt.⁸

Eine kritische Ausgabe der Kantate wurde erstmals 1881 von Wilhelm Rust im Band 28 der Gesamtausgabe der Bachgesellschaft veröffentlicht (S. 119–136, Kommentar S. XXVIII–XXX). In der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie seit 1984 vor, herausgegeben von Paul Brainard (NBA I/16, S. 199–229).

Leipzig, im Juni 2005

Wolfram Enßlin

¹ Zur Datierung siehe Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*, mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel u.a. 1976, S. 72.

² Siehe *Bach-Dokumente*, Bd. 2, hrsg. v. Walter Neumann u. Hans-Joachim Schulze, Kassel u.a. 1969, Dok. 183 u. 183a.

³ Siehe Michael Maul, „Johann Sebastian Bachs Besuche in der Residenzstadt Gera“, in: *Bach-Jahrbuch* 2004, S. 101–119. Bach hielt sich wohl vom 30.5. bis 6.6.1725 in Gera auf.

⁴ Möglicherweise handelt es sich um den pensionierten Konrektor der Leipziger Thomasschule Andreas Stübel.

⁵ Textsynopse von Psalm, Lied und Kantatentext in: Martin Petzold, *Bach-Kommentar. Theologisch-musikwissenschaftliche Kommentierung der geistlichen Vokalwerke Johann Sebastian Bachs*, Bd. 1, Kassel u.a. 2004, S. 82–87.

⁶ Zu deren Provenienz siehe den Kritischen Bericht, S. 34. Eine mit einem Nachwort von Karl Straube versehene Faksimile-Ausgabe der autographen Partitur erschien 1926 in Leipzig.

⁷ Im Kritischen Bericht als Quelle B bezeichnet.

⁸ *Berlinische Musikalische Zeitung*, Jg. 1805, Nr. 31, S. 123. Dem Bericht zufolge erklangen dabei zumindest Eingangsschor, Bass-Arie und Schlusschoral. In ihrer vorletzten Ausgabe 1806 veröffentlichte dieselbe Zeitung als Musikbeilage unter dem Titel „einige Proben von Declamation und Gesang aus Bachs beliebtesten und berühmtesten Kirchencantaten“ u.a. Beispiele aus den Sätzen 2–4 von BWV 135 (Nr. 51, S. 201f.).

Postface

The cantata *Ach Herr, mich armen Sünder* (Ah Lord, spare thou this sinner), BWV 135, was written for the 3rd Sunday after Trinity, and was first performed on the 25th June 1724 at the Thomaskirche in Leipzig.¹ It has long been believed that on that day Bach was in Gera testing an organ, so that he could not have conducted the first performance of this cantata.² Now, however, documents have been discovered which prove that the testing of the organ in question took place in June 1725.³

Ach Herr, mich armen Sünder belongs to Bach's second annual cycle of Leipzig cantatas. In this annual "chorale cantata cycle," beginning with the cantata for the 1st Sunday after Trinity 1724, *O Ewigkeit, du Donnerwort* (Eternity, thou thundrous word), BWV 20, and ending at Easter 1725, each cantata was based on a Protestant hymn. The six-verse hymn "Ach Herr, mich armen Sünder," a free version of Psalm 6 "Ach Herr, strafe mich nicht in deinem Grimm" (O Lord, rebuke me not in thine anger) was written by the Weimar General Superintendent Cyriakus Schneegaß (1546–1597) during the last year of his life, to the tune of *Herzlich tut mich verlangen*. The unidentified Leipzig librettist of the 2nd cycle of chorale cantatas⁴ made free use of this hymn as the basis of an exemplary cantata text.⁵ He used the first and last verses (for the first and last movements) word for word. He paraphrased the four inner verses, retaining certain passages unaltered, in two recitatives and two arias. It may have been the ending of the Gospel for the 3rd Sunday after Trinity (Lk 15:1–10), with the Sinner's repentance "So, sage ich euch, wird Freude sein vor den Engeln Gottes über einen Sünder, der Buße tut" (Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth, Lk 15:10) which led the librettist to choose the hymn by Schneegaß as the basis of the cantata for that Sunday.

Bach composed BWV 135 as the fourth cantata of this cycle of chorale cantatas. On the previous day, St. John's Day, the cantata *Christus unser Herr zum Jordan kam* (Our Saviour Christ to Jordan came), BWV 7, was performed. The opening chorus of the first four cantatas of this year reveal how Bach proceeded with respect to the general principles of the cycle: he wrote them in contrasting forms – that of a French overture (BWV 20), a motet-like cantus firmus movement (BWV 2), a violin concerto (BWV 7) and a chorale fantasy (BWV 135). He also introduced the cantus firmus in a different voice in each cantata, from the soprano in BWV 20 descending to the bass in BWV 135. In order to reinforce and emphasize the bass cantus firmus, Bach added a trombone to the continuo group in the first movement of BWV 135.

Only the original score of the cantata *Ach Herr, mich armen Sünder* has survived⁶, the original parts having been lost. They must have still been in the possession of the Leipzig Thomasschule in 1803, because at the request of the Thomaskantor August Eberhard Müller, Carl Gottfried Wach made extracts from them in February 1803.⁷ These

extracts were connected with performances of the cantata given by the Thomaner Choir at the beginning of the 19th century. At least an (incomplete) performance took place at one of the principal Leipzig churches on 10 February 1805, as reported in the *Berlinische Musikalische Zeitung*.⁸

The first scholarly edition of this cantata was published in 1881 by Wilhelm Rust in Vol. 28 of the Bachgesellschaft Complete Edition (p. 119–136, commentary p. XXVIII–XXX). In the Neue Bach-Ausgabe it appeared in 1984, edited by Paul Brainard (NBA I/16, p. 199–229).

Leipzig, June 2005

Wolfram Enßlin

Translation: John Coombs

¹ For dating see Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*, reprint with notes and additions from the Bach-Jahrbuch 1957, Kassel etc. 1976, p. 72.

² See *Bach-Dokumente*, Vol. 2, ed. by Walter Neumann and Hans-Joachim Schulze, Kassel etc. 1969, doc. 183 and 183a.

³ See Michael Maul, "Johann Sebastian Bachs Besuche in der Residenzstadt Gera" in: *Bach-Jahrbuch* 2004, p. 101–119. Bach probably stayed at Gera from 30 May to 6 June 1725.

⁴ Possibly the retired Konrektor of the Leipzig Thomasschule Andreas Stübel.

⁵ Text synopsis of the psalm, hymn and cantata words in: Martin Petzold, *Bach-Kommentar. Theologisch-musikwissenschaftliche Kommentierung der geistlichen Vokalwerke Johann Sebastian Bachs*, Vol. 1, Kassel etc. 2004, p. 82–87.

⁶ For details see the Critical Report, p. 34. A facsimile edition of the autograph score, with concluding comments by Karl Straube, was published in Leipzig in 1926.

⁷ Identified in the Critical Report as source B.

⁸ *Berlinische Musikalische Zeitung*, year 1805 No. 31, p. 123. According to this report at least the opening chorus, bass aria and finale chorale were performed. With its penultimate edition, 1806, this periodical supplied a music supplement entitled "Some examples of declamation and song from Bach's best loved and most famous church cantatas," including extracts from the 2nd to 4th movements of BWV 135 (No. 51, p. 201f.).